

en torno a los cuentos tradicionales, en particular a la obra de los hermanos Grimm. El revisionismo surgido en la segunda mitad del siglo XX de la mano de los estudios de género hizo que se empezaran a cuestionar los cuentos de hadas por perpetuar modelos sexistas. A partir de entonces ha habido una proliferación de productos culturales que revierten los estereotipos de género y reinterpretan el cuento tradicional. Sin embargo, esta perspectiva se explota muy a menudo y de manera poco acertada, incluso en el ámbito académico, donde la autora detecta cierto sesgo a la hora de analizar cuentos. A continuación, Cortés lleva a cabo un análisis de los arquetipos femeninos en la obra de los hermanos Grimm y demuestra cómo, a pesar de lo que se podría esperar tópicamente, la gran mayoría de las mujeres están lejos de ser personajes pasivos y sumisos, revelando modelos extremadamente emancipadores. A modo de conclusión, la autora hace hincapié en que la verdadera función de los cuentos no es describir personalidades, sino reflejar sentimientos humanos a través de figuras simbólicas que se hacen eco de valores morales y que ofrecen, a través de sus vivencias, consuelo frente a la adversidad.

En definitiva, *Aproximación poliédrica a la cuestión del género en la literatura infantil y juvenil* constituye un valioso recurso para quien quiera aproximarse a la LIJ desde una perspectiva de género e interdisciplinar. En un mundo en constante evolución, investigación y compromiso social están cada vez más entrelazados, como bien se refleja en este volumen. Apoyándose tanto en análisis teóricos como en ejemplos concretos (esto es, obras literarias y cinematográficas), cada una de estas con-

tribuciones analiza, desafía y cuestiona los roles y estereotipos de género en la literatura infantil y juvenil, explorando su impacto en la construcción de una sociedad más plural, abierta e igualitaria. Todos los estudios, además, ponen de manifiesto otro aspecto que no se puede pasar por alto, y más teniendo en cuenta la enorme proyección internacional de la LIJ, a saber, el rol de quienes la traducen. Traductoras y traductores no solo actúan como puente a la hora de difundir nuevas representaciones y visiones del mundo, sino que también tienen que cargar con la responsabilidad de reflexionar sobre su propia lengua para utilizarla de manera inclusiva y libre de sexismo.

DOI: 10.14672/2.2025.3232

Natasha Leal Rivas, *La argumentación en la escritura académica de investigación: perspectivas, procesos y estrategias*, Madrid, Visor Lingüística, 2023, 183 pp. ISBN 9788498952803

Francisco José Sánchez García
Universidad de Granada

La presente obra es bienvenida no solo por su publicación bajo el sello de la prestigiosa editorial Visor Libros, sino también porque, como señala su autora en la Introducción (págs. 15-31), responde a la necesidad actual de guiar los procesos argumentativos académicos hacia un compromiso dis-

cursivo adaptado a las exigencias del siglo XXI. La autora presenta una reflexión profunda y una propuesta teórico-metodológica para el estudio de la argumentación en los géneros académicos científicos y formativos, adoptando una perspectiva social y enunciativa del discurso. Este enfoque busca lograr una comprensión integral de las diversas funciones de la argumentación en dichos géneros, promoviendo una conciencia eficaz de la función epistémica de la escritura como medio para fomentar procesos de reflexión y transformación del conocimiento.

Con este objetivo, los fundamentos teóricos de la obra abogan por la interdisciplinariedad, presentando una propuesta metodológica y un enfoque teórico tridimensional. En este marco, la autora desglosa los principales postulados e instrumentos epistemológicos que facilitan la activación de la función epistémica y crítica en la escritura de textos argumentativos de investigación. Uno de los aspectos más destacables de esta fundamentación teórica es el valor que se le otorga al acto de argumentar como un macroacto de habla estratégico y dialógico, en el cual la propuesta de argumentación y la formulación del pensamiento crítico en la escritura argumentativa se desarrollan en un plano de interacción mutua. En este proceso, el rol consciente del argumentador/enunciador se vuelve fundamental (p. 21).

La argumentación en la escritura académica de investigación: perspectivas, procesos y estrategias complementa la bibliografía prolífica sobre la escritura académica en español, demostrando un profundo conocimiento de las referencias clave que sustentan el estudio y ofreciendo una actua-

lización bibliográfica con obras destacadas sobre géneros académicos. Hasta la fecha, no existía un texto de referencia enfocado en la construcción argumentativa de los denominados géneros híbridos, donde convergen tanto los géneros formativos, como trabajos de fin de grado y tesis doctorales, como los géneros científicos, tales como artículos de investigación y capítulos de publicaciones científicas. En la construcción argumentativa de estos géneros híbridos se observan características discursivas comunes que, pese a las diferencias situacionales, persiguen demostrar la validez de una propuesta argumentativa basada en un proceso de indagación de fuentes. La autora ilustra este enfoque mediante un modelo esquemático y procesual que describe cómo, en la lógica de la investigación, se activan procesos cognitivos que exigen la selección precisa de mecanismos lingüísticos y retóricos para organizar el conocimiento previo y adquirido, construir el conocimiento nuevo mediante la argumentación, así como revisar y transferir el conocimiento resultante.

El libro se estructura en tres secciones, precedidas por una introducción (págs. 9-24) que funciona como declaración de intenciones, ya que en las primeras páginas se presentan los objetivos, la justificación del volumen y una síntesis de cada uno de los cinco capítulos que lo componen. La autora anticipa, de forma concisa y precisa, algunos de los fundamentos teóricos e instrumentos epistemológicos empleados para enmarcar la dimensión dialógica y estratégica de la argumentación, resaltando su importancia para el desarrollo del pensamiento crítico en la escritura académica formativa y científica. Los enfoques y pos-

tulados teóricos centrales se arraigan en la *Retórica* de Aristóteles y se enriquecen con aportaciones destacadas de la nueva argumentación de Perelman y Olbrechts-Tyteca (1958), Toulmin (1958), Plantin (1998) y Anscombe y Ducrot (1994), complementadas por perspectivas de la lingüística textual (Halliday) y el análisis del discurso, que enfatizan las relaciones entre texto y contexto, la organización textual y las dinámicas enunciativas de la argumentación.

La primera sección incluye tres capítulos. En el primero (págs. 33-78), Leal Rivas ofrece consideraciones preliminares sobre el contexto académico universitario como un espacio institucional en el que “aprendemos nuevos modos de pensar y de construir el conocimiento a través de sus distintas prácticas sociales y discursivas” (p. 34). A continuación, aborda la noción de discurso académico en español y revisa estudios relevantes en escritura académica y literacidad crítica en la argumentación académica.

El modelo conceptual tridimensional que propone es una aproximación metodológica ambiciosa, que permite comprender el lenguaje como un instrumento semiótico tanto social como individual, orientado a la validación de argumentos en géneros académicos específicos. Este modelo se enfoca en tres dimensiones: la dimensión sociocognitiva, que permite asimilar, elaborar, construir y transformar el pensamiento a partir de la comprensión y producción de la escritura argumentativa; la dimensión lingüístico-textual, que evidencia la importancia de los mecanismos de argumentación para comprender la relación entre texto y contexto cultural y comunicativo; y la dimensión retórica-dis-

cursiva, que explora cómo se construyen las fuerzas dialógicas y argumentativas de un texto según su contexto de enunciación y su estructura argumentativa (p. 62).

En el segundo capítulo (págs. 79-110), la autora profundiza en los mecanismos discursivos y lingüísticos fundamentales para una argumentación académica efectiva. Inicia con una exposición sobre la relación entre las fuerzas enunciativas (emisor, interlocutor y el discurso) en la argumentación académica. A partir de esto, distingue la estructura de un ensayo argumentativo de investigación en el ámbito académico, caracterizado por su función de presentar un posicionamiento crítico basado en un proceso de investigación de fuentes (p. 83).

Destaca especialmente la organización de los epígrafes en este capítulo, siguiendo un modelo de estructuración textual por niveles (estructura global, macro y microestructura) basado en el análisis de las operaciones cognitivas clave para la organización semántica y pragmática en la escritura argumentativa. Además, la autora clasifica las estructuras retóricas y argumentativas, y selecciona las estrategias y elementos argumentativos más pertinentes para canalizar los propósitos de los textos académicos y científicos, basándose en un corpus de 88 textos de estudiantes universitarios de español como lengua extranjera, que luego analiza en la sección empírica.

El tercer capítulo (págs. 111-122) cierra esta sección teórica al destacar la necesidad de un “reflejo discursivo” en todo proceso de investigación, que haga explícita la lógica de la indagación. La autora esquematiza los siguientes procesos: organizar el conocimiento previo mediante intertextualidad documental; planificar el

conocimiento adquirido; construir el nuevo conocimiento mediante una argumentación coherente; y revisar y transferir este conocimiento en textos académicos o científicos, respetando criterios de redacción formal y calidad argumentativa.

La segunda sección, correspondiente al capítulo 4 (págs. 123-148), presenta un estudio empírico sobre la escritura argumentativa de ensayos de investigación breve realizados por hablantes no nativos de español en contextos de no inmersión. Este análisis cualitativo evalúa la competencia argumentativa de un corpus de 88 ensayos, destacando la pertinencia y adecuación de sus estructuras argumentativas, así como la organización de las secciones argumentativas. Los resultados revelan mejoras en los participantes gracias a una Pauta de Actuación Guiada, aunque persiste una falta de estrategias para elaborar textos argumentativos adecuados, lo cual dificulta el desarrollo del pensamiento crítico y analítico.

La última sección, el capítulo 5 (págs. 149-159), concluye con orientaciones prácticas y pautas para la escritura argumentativa de investigación. La autora subraya la importancia de la coherencia argumentativa en los procesos de comprensión y producción crítica de un texto y resalta el papel de los marcadores discursivos y de evidencialidad, que contribuyen a cohesionar los argumentos y a reforzar las voces de autoridad bibliográficas.

En conclusión, este libro de Natasha Leal Rivas representa una valiosa contribución para quienes desean comprender en profundidad los procesos argumentativos en la escritura académica. Su utilidad para estudiantes universitarios, investigadores

y lectores interesados lo convierte en una referencia fundamental en el ámbito de la escritura argumentativa, promoviendo la reflexión sobre los parámetros de calidad en la transferencia del conocimiento.

DOI: 10.14672/2.2025.3233

Nuria Pérez Vicente, *Los culturemas. Aprender a traducir con la literatura infantil y juvenil (LIJ)*, Bologna, Clueb, 2024, 140 pp. ISBN 978-88-491-5803-8

Rocío García Jiménez
Universidad de Málaga

Nuria Pérez Vicente, profesora titular de Lengua y Traducción española del Departamento de Estudios Humanísticos de la Universidad de Macerata, se ocupa en el presente volumen de la traducción de la literatura infantil y juvenil (en adelante, LIJ) desde un punto de vista teórico y, sobre todo, práctico. La autora pretende, mediante la lectura y el análisis de traducciones en la combinación lingüística italiano-español, que el traductor se vea provisto de una competencia traductora y de una aptitud crítica que puedan orientarlo en el ejercicio de su profesión. Para ello, pivotará sobre esos elementos con enorme carga cultural que aparecen constantemente en la traducción de LIJ, estos son, los culturemas.

Ya en la presentación, Pérez Vicente hace referencia a que la LIJ suele calificarse como marginal y no canónica den-